

S T U D I A P H I L O L O G I C A



Институт всеобщей истории РАН

BYZANTINOROSSICA

Свод византийских
литературных свидетельств о Руси
(до XIII в.)

IV

Автор - составитель
М. В. Бибиков



Издательский Дом ЯСК
Москва 2020

УДК 94(4)
ББК 63.3(0)4
Б 59



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
проект № 20-19-00030, не подлежит продаже

Утверждено Ученым советом Института всеобщей истории РАН

Работа выполнена при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
(грант № 16-01-00089)

Рецензенты:
д. ист. н. *Б. А. Фомкин*
к. ист. н. *Е. В. Барышева*

Бибиков М. В.

Б 59 Byzantinorossica IV: Свод византийских литературных свиде-
тельств о Руси (до XIII в.). — М.: Издательский Дом ЯСК, 2020. —
480 с., ил. — *(Вклейка после с. 112)* — (Studia philologica.)

ISBN 978-5-907290-37-2 (т. IV)

ISBN 978-5-6040195-4-2

Книга представляет собой четвертый том Свода византийских источ-
ников по истории Руси. Этот том посвящен византийским литературным
памятникам — агиографическим, риторическим, эпистолярным, мемуар-
ным и историческим, специальным трактатам (военным, географическим,
филологическим), в которых нашли свое отражение свидетельства о Руси,
русско-византийских отношениях, русских институтах (монастырях, хра-
мах, воинском корпусе) в средневековом мире. Многие представленные
в книге греческие памятники впервые переводятся на русский язык, а ряд
таких, как греческое Житие Антония Печерского или Феодосия Печерско-
го, вообще совсем недавно введены в научный оборот и пока даже не опу-
бликованы (издание готовится). Книга предназначена для историков, фило-
логов, всех мотивированных читателей.

УДК 94(4)
ББК 63.3(0)4

*В оформлении переплета использована
фотография Императорского венца (т. наз. Стеммы Мономаха, 1040–1050 гг.)*

ISBN 978-5-907290-37-2



9 785907 290372 >

© М. В. Бибиков, 2020
© Издательский Дом ЯСК, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Свод византийских литературных свидетельств

Предисловие	13
Памятники агиографии	15
Деяния апостола Андрея	22
Мученичество святого и всехвального апостола Андрея . .	24
Епифания, монаха и пресвитера, о жизни, деяниях и кончине святого и всехвального первозванного апостола Андрея	25
Мученичество святого и славного первозванного Андрея апостола	30
Похвальное слово славному и всехвальному апостолу Христову Андрею первозванному	31
Об остальных хождениях и чудесах святого и всехвального апостола Андрея...	33
Константинопольский Синаксарий	35
Житие Стефана Сурожского	41
Синаксарная память Стефана Сурожского, Росса	45
Никита Давид Пафлагон	46
Житие Игнатия	46
Похвала апостолу Андрею	47
Речи	49
Иоанн Ксифилин (старший)	50
Житие Павла Латрского	52
Житие Нифонта Константианского	54
Житие Василия Нового	59
Иоанн Ставракий. Слово на чудеса св. Димитрия	61
Синаксарное «Житие Антония» (Печерского)	63
Иаков Неаскитиот. Житие Антония Печерского	66
Греческое Житие Феодосия Печерского	90

Память преподобного Ильи Муромца	103
Житие Иоанна Готского	107
ПОЭТИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ.	113
Иосиф Песнописец	113
Иоанн Геометр (?)	116
Феодор Продром. «Исторические стихотворения»	122
Стихи из Cod. Marc. gr. 524.	132
ИСТОРИЧЕСКАЯ И МЕМУАРНАЯ ЛИТЕРАТУРА	135
Симеон Магистр и Логофет	143
«Брюссельская хроника»	148
Михаил Атталиат	150
Иоанн Скилица	155
Продолжатель Скилицы.	163
Георгий Кедрин	165
Иоанн Зонара.	167
Краткая история	167
Комментарий к канону XXVIII Халкедонского собора	174
Иоанн Псевдо-Зонара. Лексикон.	175
Михаил Глика. Анналы	176
Константин Манасси	179
Стихотворная хроника	180
Роман об Аристандре и Каллифее	183
Феодор Скутариот. Хроникальный обзор.	185
Никифор Каллист Ксанфопул. Церковная история	189
Георгий Акрополит	192
Хроника	194
Эпитафия прославленному императору Иоанну Дуке.	209
Анонимное повествование о крещении Руси. «О крещении росов»	211
ВОИНСКИЕ ТРАКТАТЫ	213
Лев Мудрый. «Тактика»	213
«Навмахика»	219
Воинский трактат.	221
Никифор II Фока. «Стратегика».	223
Никифор Уран. «Тактика»	227
Кекавмен	229

Риторические сочинения	232
Иоанн Мавропод	245
Михаил Пселл	247
Мануил Стравороман	251
Евфимий Малаки	253
Евстафий Солунский	255
Михаил Италик	266
Никифор Васибеки	268
Михаил Ритор («Солунский»)	275
Михаил Ритор («Анхиальский»)	278
Никита Хониат	281
Николай Месарит	284
Эпистолография	289
Николай Мистик	289
Лев Хирсофакт	292
Константин Багрянородный	296
Александр Никейский	303
Иоанн Цец	304
Георгий Торник — митрополит	313
Михаил Хониат	315
Феодор II Ласкарь	318
Прочие тексты	321
«Патриа Константинополя»	321
Суда	322
Евстафий (Евматий) Макреволит	324
Бронтологий	326
Алексей Студит	328
Ефрем — митрополит России	330
Типикон монастыря Пантократора	332
Николай III Грамматик	334
Феодор Вальсамон	336
Именной указатель	339
Этногеографический указатель	432

СВОД ВИЗАНТИЙСКИХ
≈ ЛИТЕРАТУРНЫХ ≈
СВИДЕТЕЛЬСТВ

≈ ALEXANDRAE FILIAE MEAE

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемая книга является заключительной частью проекта подготовки и издания Свода византийских свидетельств о Руси (*Byzantinorossica*) применительно ко времени Древнерусского государства, с одной стороны, и допалеологовской Византии — с другой, т. е. почти до конца XIII в. Этот последний том проекта посвящен памятникам литературным (в широком смысле этого слова), а именно византийским речам, письмам, житийным текстам, роману, поэмам, стихам, сатирическим произведениям, схолиям и географическим трактатам, полемическим сочинениям и проч. Автором уже изданы три тома Свода византийских источников. Настоящий том завершает древнерусскую часть публикаций. Памятники палеологовской Византии касаются уже периода удельных княжеств и Московского государства.

Большая часть текстов впервые оказывается теперь доступной в русских переводах широкому кругу историков Руси и славян. Некоторые тексты практически впервые (после предварительных журнальных публикаций) вводятся в научный оборот. Корпусный принцип издания предполагает наличие, помимо самих переводимых текстов, вводных аналитических статей к тому или иному автору или памятнику и комментариев. Имя переводчика указывается, помимо библиографических списков, в конце публикуемых переводов. Если имя не указано, то, значит, текст перевода принадлежит автору настоящей книги. Комментарии к памятникам, как правило, помещены после воспроизводимых текстов, однако в ряде случаев комментарии приводятся в виде постраничных сносок к текстам источников.

Автор не может не выразить благодарности А. В. Подосинову и Н. П. Чесноковой, а также своим молодым ученикам и коллегам О. А. Родионову, А. Б. Ваньковой, А. Ю. Виноградову, Р. Ф. Иглесиасу-Алонсо за помощь в работе.

ПАМЯТНИКИ АГИОГРАФИИ

Современный научный бум в изучении византийской агиографии во многом был предопределен развитием традиций отечественной византистики, обратившейся к историческим свидетельствам житийной литературы¹.

На первый взгляд, проблема историзма агиографии кажется непростой. Традиционным можно считать устойчивое представление о принципиальном противопоставлении агиографического и историографического принципов мировидения и литературного творчества². Агиография обычно идентифицируется со схематизмом, идеализацией, стереотипностью изображения, далеким как от так называемой правды жизни, так и от свободы авторского «самовыражения»³. Кажущийся антиисторизм агиографии проявляется в деконкретизации

¹ *Васильевский В. Г.* Труды. СПб., 1915. Т. 3; *Лопарев Х.* Житие св. Евдокима Праведного. СПб., 1893; *Лопарев Х.* Византийские жития святых VIII–IX вв. // Византийский временник. 1910. Т. 17; *Никитин П. В.* О некоторых греческих текстах житий святых // Записки Имп. Академии наук. Ист.-фил. отд. Сер. 8. 1895. Т. 1; *Никитин П. В.* О Житии Стефана Нового // Известия Имп. Академии наук. Сер. 6. 1912; *Рудаков А. П.* Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии. М., 1917; *Papadopoulos-Kerameus A.* St.-Petersburg, 1897–1898. Т. IV–V; *Latyšev V. V.* Menologii anonymi Byzantini saeculi X quae supersunt. St. Petersburg, 1912. Т. 2.

² *Полякова С. В.* Византийские легенды как литературное явление // Византийские легенды. Л., 1972. С. 248, 260–262, со ссылкой на: *Ключевский В. О.* Жития святых как исторический источник. М., 1871. С. 432 и сл. Cf.: *Magdalino P.* The Alternatives to Hagiography in Twelfth Century // XVIIIth Intern. Congress of Byzantine Studies. Res. comm. Moscow, 1991. Т. 2. P. 693; *Mentzou-Meimaris C.* The Life of Saint's Biographers in the Middle and Late Byzantine Periods // Septième Congrès Intern. d'études du Sud-Est Européen. Rapp. Athènes, 1994. P. 552.

³ *Mertel H.* Die biographische Form der griechischen Heiligenlegenden. Diss. München, 1909. S. 90 ff.; *Шестаков Д.* Исследования в области греческих народных сказаний о святых. Варшава, 1910. С. 104 и сл.; *Лопарев Хр.* Греческие жития святых VIII–IX вв. Пг., 1914. С. 16 и сл.